



## **BETRIEBSANLEITUNG**

STIER Hydraulik Rangier-Wagenheber,  
Aluminium, 1,5 Tonnen

Artikel-Nr./ N°art.: 904711



11.12.2024



## EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

**STIER Hydraulik Rangier-Wagenheber, Aluminium, 1,5 Tonnen (904711)**  
**EAN: 4251709618089**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

**Richtlinie 2006/42/EG**  
**EN 1494: 20000+A1:2008**  
**AfPS GS 2014:2000/A1:2008**  
**Design entspricht EN1494/A1:2008**

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Hersteller-Unterschrift:

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director Berlin, den 11.12.2024



## EC declaration of conformity



The manufacturer,

**Stier Industrial GmbH  
Friedrichstraße 224  
10969 Berlin**

Declares in sole responsibility that the following product:

**STIER Hydraulik Manoeuvring jack, aluminium, 1.5 tonnes (904711)  
EAN: 4251709618089**

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

**Directive 2006/42/EC  
EN 1494: 20000+A1:2008  
AfPS GS 2014:2000/A1:2008  
Design complies with EN1494/A1:2008**

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Manufacturer's signature:

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director Berlin, the 11.12.2024



## Declaración CE de conformidad



El fabricante,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlín**

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

**STIER Hydraulik Gato de maniobra, aluminio, 1,5 toneladas (904711)**  
**EAN: 4251709618089**

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

**Directiva 2006/42/CE**  
**EN 1494: 20000+A1:2008**  
**AfPS GS 2014:2000/A1:2008**  
**El diseño cumple con la norma EN1494/A1:2008**

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisibile, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Firma del fabricante:

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General de Berlín, 11.12.2024



## Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

**Cric de manœuvre STIER Hydraulik, aluminium, 1,5 tonnes (904711)**  
**EAN : 4251709618089**

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

**Directive 2006/42/CE**  
**EN 1494 : 2000+A1:2008**  
**AfPS GS 2014:2000/A1:2008**  
**La conception est conforme à la norme EN1494/A1:2008**

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Signature du fabricant :

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général de Berlin, 11.12.2024



## Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlino**

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

**STIER Hydraulik Martinetto di manovra, alluminio, 1,5 tonnellate (904711)**  
**EAN: 4251709618089**

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

**Direttiva 2006/42/CE**  
**EN 1494: 20000+A1:2008**  
**AfPS GS 2014:2000/A1:2008**  
**Il design è conforme alla norma EN1494/A1:2008**

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Firma del produttore:

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato di Berlino, 11.12.2024



## EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlijn**

Verklaart als enige verantwoordelijkheid dat het volgende product:

**STIER Hydraulik Manoeuvreekrik van aluminium, 1,5 ton (904711)**  
**EAN: 4251709618089**

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

**Richtlijn 2006/42/EG**  
**EN 1494: 2000+A1:2008**  
**AfPS GS 2014:2000/A1:2008**  
**Ontwerp voldoet aan EN1494/A1:2008**

In het geval van een ongeoorloofde structurele verandering of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op een ontoelaatbare manier worden aangetast, zodat de EG-verklaring van overeenstemming ongeldig wordt.

Handtekening van de fabrikant:

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director Berlijn, de 11.12.2024



## Deklaracja zgodności WE



Producent,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

**STIER Podnośnik manewrowy hydrauliczny, aluminiowy, 1,5 tony (904711)**  
**EAN: 4251709618089**

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

**Dyrektywa 2006/42/WE**  
**EN 1494:2000+A1:2008**  
**AfPS GS 2014:2000/A1:2008**  
**Konstrukcja zgodna z normą EN1494/A1:2008**

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Podpis producenta:

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający Berlin, 11.12.2024





## EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

**Stier Industrial GmbH**  
**Friedrichstraße 224**  
**10969 Berlin**

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

**STIER Hydraulik Manövreringsdomkraft, aluminium, 1,5 ton (904711)**  
**EAN: 4251709618089**

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

**Direktiv 2006/42/EG**  
**SS-EN 1494: 20000+A1:2008**  
**AfPS GS 2014:2000/A1:2008**  
**Konstruktionen överensstämmer med EN1494/A1:2008**

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Tillverkarens signatur:

---

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, verkställande direktör Berlin, 11.12.2024



## VORWORT

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

## ÜBER DIESE ANLEITUNG

**BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht



einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

**DANKE, DASS DU DICH FÜR STIER ENTSCIEDEN HAST.**

STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

**VIEL ERFOLG BEI DEINEM PROJEKT.**

**@stier\_official**

**@STIER.Werkzeug**

**@STIER.Werkzeug**

## **ENTSORGUNG**

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in

Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.



## RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH**

## ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (MSKU NUMMER EINFÜGEN) in das Suchfeld ein.



## Inhaltsverzeichnis/ Table des matières

1	Technische Daten.....	14
2	Sicherheitsanweisung .....	14
3	Allgemeine Gebrauchsanweisung .....	15
4	Lagerung und Pflege .....	15
5	Fehlerbehebung.....	16

### Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



**GEFAHR**

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



**VORSICHT**

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



**ACHTUNG**

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



**HINWEIS**

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

## DE

### Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit der beschriebene Hydraulik Rangier-Wagenheber. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Hydraulik Rangier-Wagenhebers sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

### Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.

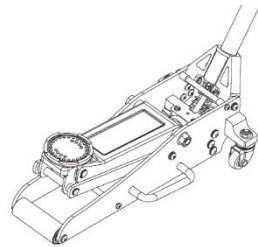


DE **GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN** Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Hydraulik Rangier-Wagenheber aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



## 1 Technische Daten

STIER Hydraulik Rangier-Wagenheber (904711)		
Nennlast	t	1,5
Hubhöhe	mm	90 – 358
Gesamtlänge	mm	554
Eigengewicht	kg	14,3
Hubhöhe bei Nennlast	mm	90 - 358



## 2 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht

gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.



**GEFAHR**

Wenn Sie nicht gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung arbeiten, werden schwere Verletzungen und sogar der Tod verursacht.



**VORSICHT**

Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung werden Schäden und Verletzungen am Gerät verursacht.

### 2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch / Sicherheitshinweise

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Bodenheber zum Heben von Kraftfahrzeugen. Es ist nur für den Einsatz als Hebevorrichtung vorgesehen. Stellen Sie sicher, dass die zu hebende Last die maximal zulässige Last des Hebers nicht überschreitet. Die maximale Belastung von 1,5 Tonnen darf nicht überschritten werden, da sonst der Wagenheber beschädigt und die Sicherheit beeinträchtigt werden kann. Verwenden Sie den Wagenheber nur auf einer festen, ebenen Fläche. Instabilität oder Verrutschen der Last kann auf weichen oder unebenen Oberflächen auftreten. Folgeschäden am Fahrzeug oder an Personen können dann nicht ausgeschlossen werden. (Unfallgefahr!).

Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Inneren des zu hebenden Fahrzeugs befinden.

Positionieren Sie den Hydraulikheber so, dass sich während des Anhebens kein Teil Ihres Körpers unter dem Fahrzeug befindet. Arbeiten Sie niemals unter einem Fahrzeug, das nur vom Hydraulikzylinder getragen wird. Verwenden Sie immer zusätzliche Stützen. Bevor Sie den Hydraulikheber absenken, stellen Sie sicher, dass sich keine Personen oder Gegenstände unter dem Fahrzeug befinden. Lassen Sie den Hydraulikheber niemals längere Zeit unbeaufsichtigt, wenn er eine Last trägt, da er aus konstruktiven Gründen Druck verlieren und zu sinken beginnen kann. Legen Sie daher sofort etwas unter die angehobene Last! Steigen Sie niemals in das Fahrzeug ein oder starten Sie den Motor, solange er sich am Hydraulikzylinder befindet.

### 3 Allgemeine Gebrauchsanweisung

Überprüfen Sie vor der Verwendung der Bodenwanne, ob Öl austritt, ein Schaden vorliegt oder ob Sie fehlendes Zubehör feststellen können.

#### Erstinbetriebnahme

1. Das Ablassventil öffnen und den beiliegenden Griff (Verlängerung) in den Pumpenarm einsetzen. Um sicherzustellen, dass sich das Öl vollständig verteilt, führen Sie ca. 6 volle Pumpen am Griff durch.
2. Schließen Sie das Ablassventil - der Wagenheber ist nun betriebsbereit.

#### Anheben des Fahrzeugs:

3. Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf eine ebene, feste Fläche und sichern Sie das Fahrzeug gegen Verrollen gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers.
4. Um ein sicheres Anheben zu gewährleisten, positionieren Sie den Wagenheber in einem Winkel von 90° zum Fahrzeug und unter dem entsprechenden Hebepunkt (siehe Herstellerangaben).
5. Den Griff in das Ablassventil einsetzen und durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Erreichen des Endanschlags schließen.
6. Den Griff in den Pumpenarm einsetzen und den Griff pumpen, bis der Sattel mit dem Fahrzeug in Berührung kommt.
7. Überprüfen Sie nochmals, ob der Wagenheber richtig sitzt.
8. Pumpen Sie den Griff weiter, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist.

### 4 Lagerung und Pflege

- Wenn der Wagenheber nicht in Gebrauch ist, sollte sich der Hubarm in der untersten Position und der Griff in einer aufrechten Position befinden, um die Feinmechanik vor Beschädigungen zu schützen. Der Wagenheber muss in horizontaler Lage und an einem trockenen Ort gelagert werden. Vergewissern Sie sich, dass der Wagenheber in seinem ursprünglichen Zustand bleibt. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.

**VORSICHT**

Beobachten Sie das Fahrzeug während des Hebevorgangs sorgfältig. Der Wagenheber sollte sich während des Anhebens in Richtung des Fahrzeugs bewegen. Sollte dies nicht der Fall sein, besteht die große Wahrscheinlichkeit, dass das Fahrzeug vom Wagenheber rutscht.

9. Den Griff aus dem Pumpenarm herausziehen. (Unfallgefahr!)
10. Sichern Sie die Last mit geeigneten Hubständern, bevor Sie mit Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug beginnen.

**VORSICHT**

Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug ohne vorherige entsprechende Sicherung der angehobenen Last sind verboten!

11. Nachdem Sie die Arbeit am Fahrzeug beendet haben, öffnen Sie das Ablassventil, indem Sie den Wagenhebergriff vorsichtig in kleinen Schritten gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich das Fahrzeug nach unten zu bewegen beginnt.
12. Sobald das Fahrzeug fest auf dem Boden steht, kann das Ablassventil wieder geöffnet werden (ca. eine halbe Umdrehung), um den Hubarm in der Ausgangsposition ganz nach unten zu bringen.
13. Überprüfen Sie vor dem Anheben der Last, ob das Ablassventil ordnungsgemäß geschlossen ist.
14. Alle beweglichen Teile müssen gemäß der Betriebsanleitung geschmiert und regelmäßig gewartet werden.

- Verwenden Sie nur Spezialhydrauliköl für die Pumpe. Entsorgen Sie alle gebrauchten und verschütteten Öle ordnungsgemäß.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Hebers keinen Hochdruckreiniger. Alle äußeren beweglichen Teile, wie z.B. die Fußrollenlager, die Befestigungsschrauben des Hubarms, die Befestigungsschrauben des Hubarmzylinders und die Befestigungsschrauben des Pumpenarms müssen regelmäßig alle 3 Monate gut geschmiert werden.

- **WICHTIG:** Die Stangen von Pumpe und Hubzylinder niemals schmieren oder fetten.
- Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von entsprechend qualifiziertem Personal und gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden.
- **Vorsicht:** Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn Teile fehlen, verloren gehen oder beschädigt sind!



## HINWEIS

Die folgenden Anweisungen dürfen nicht ausgeführt werden, während der Wagenheber in Betrieb ist.

Der Wagenheber ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet. Es wurde so konfiguriert, dass der Wagenheber Lasten bis zu 1,5 Tonnen heben kann. Das Sicherheitsventil darf in keiner Weise verändert oder eingestellt werden!

## 5 Fehlerbehebung

**Problem 1:** Der Hubarm hebt sich beim Pumpen unter Last nicht an.

- Überprüfen Sie, ob das Ablassventil vollständig geschlossen ist. Schließen Sie es, indem Sie den Griff im Uhrzeigersinn drehen.
- Überprüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Wagenheber in eine horizontale Position bringen.
- Nicht genug Öl. Hydrauliköl nachfüllen und das Hydrauliksystem entlüften.

**Problem 2:** Der Hubarm sinkt unter Last.

- Folgen Sie den Anweisungen unter "Problem 1". Sollte dadurch der Fehler immer noch nicht behoben sein, muss der Wagenheber von einer autorisierten Werkstatt repariert werden.

**Problem 3:** Der Hubarm kann nicht abgesenkt werden.

- Die Zugfeder für den Hubarm ist ausgehängt oder gebrochen. Nehmen Sie die Feder wieder ein oder ersetzen Sie die gebrochene Feder durch eine gleichwertige neue Feder.
- Der Wagenheber muss vermutlich geschmiert werden. Alle beweglichen Teile müssen gereinigt und geschmiert oder gefettet werden. **WICHTIG:** Die Stangen des Pump- und Hubzylinders dürfen niemals geschmiert oder gefettet werden.
- Zu viel Öl im Hydrauliksystem. Schrauben Sie das Ablassventil heraus und lassen Sie das überschüssige Öl ab.



Das Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden.

## DE

### Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern.

Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund dafür verwendet werden, den Hydraulik Rangier-Wagenheber für irgendwelche anderen Anwendungen zu verwenden.





## FOREWORD

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

## ABOUT THIS GUIDE

**READ THE OWNER'S MANUAL:** Read the instruction manual carefully before setting up, operating, or making any interventions to the product.



## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. The manufacturer assumes no liability for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.



**THANK YOU FOR CHOOSING STIER.**

STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

**GOOD LUCK WITH YOUR PROJECT.**

**@stier\_official**

**@STIER. Tool**

**@STIER. Tool**

## **DISPOSAL**

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements.

Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., dispose of functional products or repair) in

Consideration. Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.





## RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH**

## ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. To do this, please enter the manufacturer number (insert MSKU NUMBER) in the search field.



### Table des matières

6	Specifications .....	20
7	Safety precaution .....	20
8	General instructions for use.....	21
9	Storage and care .....	22
10	Troubleshooting.....	22

### Safety instructions and markings

Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



**CAUTION**

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



**ATTENTION**

Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



**HINT**

Identifies technical or material necessities that require special attention.

## EN

### Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for the safe handling and maintenance of the full functionality of the hydraulic jack described. Consequently, all instructions must be read carefully before starting up the hydraulic manoeuvring jack and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

### Copyright

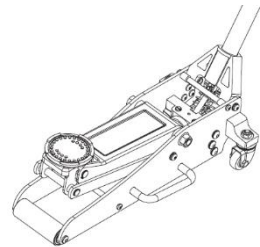
The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



**EN READ THE USER MANUAL** Read the user manual carefully before setting up, commissioning or making any interventions to the hydraulic jack.

## 6 Specifications

STIER Hydraulic Manoeuvring Jack (904711)		
Rated Load	t	1,5
Lifting	Mm	90 – 358
Overall length	Mm	554
Dead load	medical history	14,3
Lifting height at nominal load	Mm	90 - 358



## 7 Safety precaution

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not

replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.



**DANGER**

Failure to work according to the instructions in the instruction manual will cause serious injury and even death.



## CAUTION

Failure to follow the instructions in the user manual will cause damage and injury to the device.

### 7.1 Intended Use / Safety Instructions

This product is a floor jack for lifting motor vehicles. It is only intended for use as a lifting device. Make sure that the load to be lifted does not exceed the maximum allowable load of the lifter. The maximum load of 1.5 tonnes must not be exceeded, otherwise the jack may be damaged and safety may be compromised. Only use the jack on a firm, flat surface. Instability or slipping of the load can occur on soft or uneven surfaces. Consequential damage to the vehicle or to persons cannot then be ruled out. (Risk of accident!). Make sure there are no people inside the vehicle to be lifted. Position the hydraulic jack so that no

part of your body is under the vehicle during lifting. Never work under a vehicle that is supported only by the hydraulic cylinder. Always use extra supports. Before lowering the hydraulic jack, make sure there are no people or objects under the vehicle. Never leave the hydraulic jack unattended for long periods of time when carrying a load, as it may lose pressure and begin to sink for design reasons. Therefore, immediately place something under the lifted load! Never get into the vehicle or start the engine while it is on the hydraulic cylinder.

## 8 General instructions for use

Before using the bottom pan, check if there is any oil leakage, damage or if you can find missing accessories.

### Initial commissioning

1. Open the drain valve and insert the enclosed handle (extension) into the pump arm. To ensure that the oil is fully distributed, run about 6 full pumps on the handle.
2. Close the drain valve - the jack is now ready for use.

### Lifting the vehicle:

3. Place your vehicle on a flat, solid surface and secure the vehicle against rolling according to the vehicle manufacturer's instructions.
4. To ensure safe lifting, position the jack at a 90° angle to the vehicle and below the appropriate lifting point (see manufacturer's instructions).
5. Insert the handle into the drain valve and close it by turning clockwise until the end stop is reached.
6. Insert the handle into the pump arm and pump the handle until the saddle comes into contact with the vehicle.
7. Check again that the jack is seated correctly.
8. Continue pumping the handle until the vehicle is raised to the desired height.



## CAUTION

Observe the vehicle carefully during the lifting process. The jack should move towards the vehicle during lifting. If this is not the case, there is a high probability that the vehicle will slip off the jack.

9. Pull the handle out of the pump arm. (Risk of accident!)
10. Secure the load with suitable lifting stands before starting any work on or under the vehicle.



## CAUTION

Work on or under the vehicle without prior appropriate securing of the lifted load is prohibited!

11. After finishing working on the vehicle, open the drain valve by gently turning the jack handle counterclockwise in small increments until the vehicle begins to move downwards.
12. Once the vehicle is firmly on the ground, the drain valve can be opened again (about half a turn) to bring the lift arm all the way down in the starting position.
13. Before lifting the load, check that the drain valve is properly closed.
14. All moving parts must be lubricated in accordance with the operating instructions and maintained regularly.

## 9 Storage and care

- When the jack is not in use, the lift arm should be in the lowest position and the handle in an upright position to protect the precision mechanics from damage. The jack must be stored in a horizontal position and in a dry place. Make sure that the jack remains in its original condition. Do not make any changes to the device.
- Only use special hydraulic oil for the pump. Dispose of all used and spilled oils properly.
- Do not use a pressure washer to clean the lifter. All external moving parts, such as the caster bearings, the lifting arm fastening screws, the lifting arm cylinder fastening screws and the pump arm fastening screws must be well lubricated regularly every 3 months.
- **IMPORTANT:** Never lubricate or grease the rods of the pump and lifting cylinder.
- All maintenance and repair work must be carried out by appropriately qualified personnel and in accordance with the manufacturer's instructions.
- **Caution:** Do not use the jack if parts are missing, lost or damaged!



### HINT

The following instructions must not be performed while the jack is in operation.

The jack is equipped with a safety valve. It has been configured so that the jack can lift loads of up to 1.5 tonnes. The safety valve must not be changed or adjusted in any way!

## 10 Troubleshooting

**Problem 1:** The lift arm does not lift when pumping under load.

- Check that the drain valve is fully closed. Close it by turning the handle clockwise.
- Check the oil level by moving the jack to a horizontal position.
- Not enough oil. Top up the hydraulic oil and bleed the hydraulic system.

**Problem 2:** The lift arm sinks under load.

- Follow the instructions under "Issue 1". If this still does not solve the error, the jack must be repaired by an authorized workshop.

**Problem 3:** The lift arm cannot be lowered.

- The tension spring for the lifting arm is unhooked or broken. Reinsert the spring or replace the broken spring with a new spring of equal value.
- The jack probably needs to be lubricated. All moving parts must be cleaned and lubricated or greased. **IMPORTANT:** The rods of the pump and lifting cylinder must never be lubricated or greased.
- Too much oil in the hydraulic system. Unscrew the drain valve and drain the excess oil.



The old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements.

The packaging is made of raw materials and can therefore be reused or taken to a collection point.

## EN

### Note

The operating instructions are subject to change without notice.

Our company does not take any responsibility for the loss of products.

The contents of this instruction manual cannot be used as a reason to use the Hydraulic Manoeuvring Jack for any other applications.



## PREFACIO

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

## ACERCA DE ESTA GUÍA

**LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO:** Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (ni siquiera estatutarios) emitidos por razones de seguridad.



## GRACIAS POR ELEGIR STIER.

La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

## BUENA SUERTE CON TU PROYECTO.

**@stier\_official**

**@STIER. Herramienta**

**@STIER. Herramienta**

## DISPOSICIÓN

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales.

Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., deseche productos funcionales o repare) en

Consideración. Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas/pilas recargables y las lámparas/lámparas del producto antes de desecharlas si es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en una de las siguientes ubicaciones: Fabricante.







## RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH**

## MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones. Para ello, introduzca el número de fabricante (inserte el número de MSKU) en el campo de búsqueda.



## Table des matières

11	Características técnicas .....	26
12	Precaución .....	26
13	Instrucciones generales de uso .....	27
14	Almacenamiento y cuidado .....	28
15	Solución de problemas.....	28

## Instrucciones de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



**PELIGRO**

Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



**CAUTELA**

Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



**ATENCIÓN**

Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



**INDIRECTA**

Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

**ES**

## Prefacio

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para el manejo seguro y el mantenimiento de la funcionalidad completa del gato hidráulico descrito. Por lo tanto, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de poner en marcha el gato de maniobra hidráulico y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

## Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones son propiedad de Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de uso solo pueden ser traducidas, duplicadas o transmitidas a terceros con el permiso escrito del fabricante.

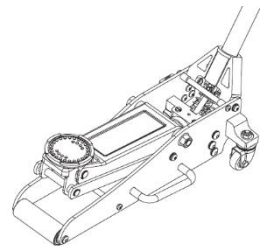


ES LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DEL USUARIO ANTES DE INSTALARLO, PONERLO EN MARCHA O REALIZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL GATO HIDRÁULICO.



## 11 Características técnicas

Gato de maniobra hidráulico STIER (904711)		
Carga nominal	t	1,5
Levantamiento	Milímetro	90 – 358
Longitud total	Milímetro	554
Carga muerta	Historial médico	14,3
Altura de elevación a carga nominal	Milímetro	90 - 358



## 12 Precaución

Lea atentamente este manual de instrucciones completamente con su uso. El funcionamiento antes de la operación para familiarizarse incorrecto puede causar un peligro. Solo la

observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas ni a las regulaciones adicionales (ni siquiera legales) emitidas por razones de seguridad.



## PELIGRO

Si no se trabaja de acuerdo con las instrucciones del manual de instrucciones, se producirán lesiones graves e incluso la muerte.



## CAUTELA

El incumplimiento de las instrucciones del manual del usuario causará daños y lesiones al dispositivo.

### 12.1 Uso previsto / Instrucciones de seguridad

Este producto es un gato de piso para levantar vehículos de motor. Solo está diseñado para su uso como dispositivo de elevación. Asegúrese de que la carga a levantar no exceda la carga máxima permitida del elevador. No se debe exceder la carga máxima de 1,5 toneladas, de lo contrario, el gato puede dañarse y la seguridad puede verse comprometida. Utilice el gato únicamente sobre una superficie firme y plana. La inestabilidad o el deslizamiento de la carga pueden ocurrir en superficies blandas o irregulares.

En este caso, no se pueden descartar daños consecuentes en el vehículo o en las personas. (¡Riesgo de accidente!).

Asegúrese de que no haya personas dentro del vehículo para levantar. Coloque el gato hidráulico

de modo que ninguna parte de su cuerpo quede debajo del vehículo durante la elevación. Nunca trabaje debajo de un vehículo que esté soportado solo por el cilindro hidráulico. Utilice siempre soportes adicionales. Antes de bajar el gato hidráulico, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo del vehículo. Nunca deje el gato hidráulico desatendido durante largos períodos de tiempo cuando transporte una carga, ya que puede perder presión y comenzar a hundirse por razones de diseño. Por lo tanto, ¡coloque inmediatamente algo debajo de la carga levantada! Nunca se suba al vehículo ni arranque el motor mientras esté en el cilindro hidráulico.

### 13 Instrucciones generales de uso

Antes de usar la bandeja inferior, verifique si hay alguna fuga de aceite, daño o si puede encontrar accesorios faltantes.

#### Puesta en marcha inicial

1. Abra la válvula de drenaje e inserte la manija adjunta (extensión) en el brazo de la bomba. Para asegurarse de que el aceite se distribuya completamente, haga funcionar unas 6 bombas completas en el mango.
2. Cierre la válvula de drenaje: el gato ya está listo para usar.

#### Elevación del vehículo:

3. Coloque su vehículo sobre una superficie plana y sólida y asegúrelo para que no ruede de acuerdo con las instrucciones del fabricante del vehículo.
4. Para garantizar una elevación segura, coloque el gato en un ángulo de 90° con respecto al vehículo

y por debajo del punto de elevación adecuado (consulte las instrucciones del fabricante).

5. Inserte la manija en la válvula de drenaje y ciérrela girándola en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el tope final.
6. Inserte la manija en el brazo de la bomba y bombee la manija hasta que el sillín entre en contacto con el vehículo.
7. Compruebe de nuevo que el gato esté colocado correctamente.
8. Continúe bombeando la manija hasta que el vehículo se eleve a la altura deseada.



## CAUTELA

Observe el vehículo cuidadosamente durante el proceso de elevación. El gato debe moverse hacia el vehículo durante la elevación. Si este no es el

caso, existe una alta probabilidad de que el vehículo se deslice del gato.

9. Tire de la manija del brazo de la bomba. (¡Riesgo de accidente!)

10. Asegure la carga con soportes de elevación adecuados antes de comenzar cualquier trabajo sobre o debajo del vehículo.



## CAUTELA

Está prohibido trabajar sobre o debajo del vehículo sin la previa aseguración adecuada de la carga levantada.

11. Después de terminar de trabajar en el vehículo, abra la válvula de drenaje girando suavemente la

manija del gato en sentido contrario a las agujas del reloj en pequeños incrementos hasta que el vehículo comience a moverse hacia abajo.

12. Una vez que el vehículo está firmemente en el suelo, la válvula de drenaje se puede abrir nuevamente (aproximadamente media vuelta) para bajar completamente el brazo de elevación a la posición inicial.

13. Antes de levantar la carga, verifique que la válvula de drenaje esté correctamente cerrada.

14. Todas las piezas móviles deben lubricarse de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento y recibir un mantenimiento regular.

## 14 Almacenamiento y cuidado

- Cuando el gato no está en uso, el brazo de elevación debe estar en la posición más baja y la manija en posición vertical para proteger la mecánica de precisión de daños. El gato debe almacenarse en posición horizontal y en un lugar seco. Asegúrese de que el gato permanezca en su estado original. No realice ningún cambio en el dispositivo.
- Utilice únicamente aceite hidráulico especial para la bomba. Deseche todos los aceites usados y derramados correctamente.
- No use una lavadora a presión para limpiar el elevador. Todas las piezas móviles externas,

como los cojinetes de las ruedas, los tornillos de fijación del brazo de elevación, los tornillos de fijación del cilindro del brazo de elevación y los tornillos de fijación del brazo de la bomba deben lubricarse bien regularmente cada 3 meses.

- **IMPORTANTE:** Nunca lubrique ni engrase las varillas de la bomba y el cilindro de elevación.
- Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por personal debidamente cualificado y de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Precaución: ¡No use el gato si faltan piezas, se pierden o están dañadas!



## INDIRECTA

Las siguientes instrucciones no deben realizarse mientras el gato está en funcionamiento.

El gato está equipado con una válvula de seguridad. Se ha configurado para que el gato pueda levantar cargas de hasta 1,5 toneladas. ¡La válvula de seguridad no debe cambiarse ni ajustarse de ninguna manera!

## 15 Solución de problemas

**Problema 1:** El brazo de elevación no se levanta cuando se bombea bajo carga.

- Compruebe que la válvula de drenaje esté completamente cerrada. Ciérrelo girando la manija en el sentido de las agujas del reloj.
- Verifique el nivel de aceite moviendo el gato a una posición horizontal.
- No hay suficiente aceite. Rellene el aceite hidráulico y purgue el sistema hidráulico.

**Problema 2:** El brazo de elevación se hunde bajo carga.

- Siga las instrucciones de "Problema 1". Si esto aún no resuelve el error, el gato debe ser reparado por un taller autorizado.

**Problema 3:** El brazo de elevación no se puede bajar.

- El resorte de tensión para el brazo de elevación está desenganchado o roto. Vuelva a insertar el resorte o reemplace el resorte roto por un nuevo resorte de igual valor.
- Es probable que el gato necesite ser lubricado. Todas las piezas móviles deben limpiarse y

lubricarse o engrasarse. **IMPORTANTE:** Las varillas de la bomba y el cilindro de elevación nunca deben lubricarse ni engrasarse.

- Demasiado aceite en el sistema hidráulico. Desenrosque la válvula de drenaje y drene el exceso de aceite.



El equipo viejo se puede entregar en un punto de eliminación, donde se elimina de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales.

El embalaje está hecho de materias primas y, por lo tanto, se puede reutilizar o llevar a un punto de recogida.

## ES

### Nota

Las instrucciones de funcionamiento están sujetas a cambios sin previo aviso.

Nuestra empresa no se hace responsable de la pérdida de productos.

El contenido de este manual de instrucciones no se puede utilizar como razón para utilizar el gato de maniobra hidráulico para ninguna otra aplicación.



## AVANT-PROPOS

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

## À PROPOS DE CE GUIDE

**LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE :** Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



## **CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Le respect total de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même pas légales) émises pour des raisons de sécurité.

## **MERCI D'AVOIR CHOISI STIER.**

L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

## **BONNE CHANCE DANS VOTRE PROJET.**

**@stier\_official**

**@STIER. Outil**

**@STIER. Outil**

## **DISPOSITION**

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales.



Avant de jeter le produit, réfléchissez à des moyens d'éviter les déchets (p. ex., éliminer les produits fonctionnels ou les réparer)

Considération. Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de le jeter si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour qu'il soit éliminé dans un point de collecte ou de retour public situé dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des endroits suivants : Fabricant.



## RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH**

## MANUEL EN LIGNE

**En scannant le code QR suivant, vous accédez à la version numérique du manuel d'utilisation. Pour ce faire, veuillez entrer le numéro du fabricant (insérer le numéro MSKU) dans le champ de recherche.**



## Table des matières

16	Spécifications .....	33
17	Précaution.....	33
18	Instructions générales d'utilisation .....	34
19	Stockage et entretien.....	34
20	Dépannage.....	35

### Consignes de sécurité et marquages

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



**DANGER**

Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



**PRUDENCE**

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



**ATTENTION**

Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



**INDICE**

Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

FR

### Avant-propos

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour la manipulation et l'entretien en toute sécurité de la fonctionnalité complète du vérin hydraulique décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant de démarrer le vérin de manœuvre hydraulique, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

### Copyright

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.

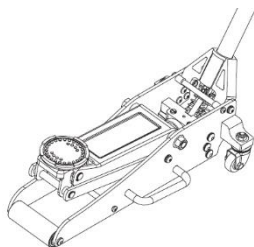


FR LIRE LE MANUEL D'UTILISATION Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant de configurer, de mettre en service ou d'effectuer toute intervention sur le vérin hydraulique.



## 16 Spécifications

Cric de manœuvre hydraulique STIER (904711)		
Charge nominale	t	1,5
Levage	Mm	90 – 358
Longueur totale	Mm	554
Charge permanente	Antécédents médicaux	14,3
Hauteur de levage à charge nominale	Mm	90 - 358



## 17 Précaution

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Seul le respect complet de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité.



**DANGER**

Le non-respect des instructions du manuel d'instructions entraînera des blessures graves, voire la mort.



**PRUDENCE**

Le non-respect des instructions du manuel d'utilisation endommagera l'appareil et lui causera des blessures.

### 17.1 Utilisation prévue / Consignes de sécurité

Ce produit est un cric de sol pour le levage de véhicules à moteur. Il est uniquement destiné à être utilisé comme appareil de levage. Assurez-vous que la charge à soulever ne dépasse pas la charge maximale autorisée de l'élevateur. La charge maximale de 1,5 tonne ne doit pas être dépassée, sinon le cric peut être endommagé et la sécurité peut être compromise. N'utilisez le cric que sur une surface ferme et plane. L'instabilité ou le glissement de la charge peut se produire sur des surfaces molles ou inégales.

Des dommages indirects au véhicule ou aux personnes ne peuvent alors être exclus. (Risque d'accident !).

Assurez-vous qu'il n'y a personne à l'intérieur du véhicule à soulever. Positionnez le cric hydraulique

de manière à ce qu'aucune partie de votre corps ne se trouve sous le véhicule pendant le levage. Ne travaillez jamais sous un véhicule qui n'est soutenu que par le vérin hydraulique. Utilisez toujours des supports supplémentaires. Avant d'abaisser le cric hydraulique, assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets sous le véhicule. Ne laissez jamais le vérin hydraulique sans surveillance pendant de longues périodes lorsque vous transportez une charge, car il pourrait perdre de la pression et commencer à couler pour des raisons de conception. Par conséquent, placez immédiatement quelque chose sous la charge soulevée ! Ne montez jamais dans le véhicule et ne démarrez jamais le moteur lorsqu'il est sur le cylindre hydraulique.

## 18 Instructions générales d'utilisation

Avant d'utiliser le bac inférieur, vérifiez s'il y a une fuite d'huile, des dommages ou si vous pouvez trouver des accessoires manquants.

### Mise en service initiale

1. Ouvrez la vanne de vidange et insérez la poignée fournie (extension) dans le bras de la pompe. Pour vous assurer que l'huile est complètement distribuée, faites fonctionner environ 6 pompes pleines sur la poignée.
2. Fermez la vanne de vidange - le cric est maintenant prêt à l'emploi.

### Levage du véhicule :

3. Placez votre véhicule sur une surface plane et solide, et protégez-le contre le roulement conformément aux instructions du fabricant du véhicule.
4. Pour assurer un levage en toute sécurité, positionnez le cric à un angle de 90° par rapport au véhicule et en dessous du point de levage approprié (voir les instructions du fabricant).
5. Insérez la poignée dans la vanne de vidange et fermez-la en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la butée soit atteinte.
6. Insérez la poignée dans le bras de la pompe et pompez la poignée jusqu'à ce que la selle entre en contact avec le véhicule.
7. Vérifiez à nouveau que le cric est correctement installé.
8. Continuez à pomper la poignée jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à la hauteur souhaitée.

## 19 Stockage et entretien

- Lorsque le cric n'est pas utilisé, le bras de levage doit être dans la position la plus basse et la poignée en position verticale pour protéger la mécanique de précision contre les dommages. Le cric doit être stocké en position horizontale et dans un endroit sec. Assurez-vous que le cric reste dans son état d'origine. N'apportez aucune modification à l'appareil.
- N'utilisez que de l'huile hydraulique spéciale pour la pompe. Éliminez correctement toutes les huiles usagées et déversées.



### PRUDENCE

Observez attentivement le véhicule pendant le processus de levage. Le cric doit se déplacer vers le véhicule pendant le levage. Si ce n'est pas le cas, il y a une forte probabilité que le véhicule glisse du cric.

9. Retirez la poignée du bras de la pompe. (Risque d'accident !)

10. Fixez la charge à l'aide de supports de levage appropriés avant de commencer tout travail sur ou sous le véhicule.



### PRUDENCE

Il est interdit de travailler sur ou sous le véhicule sans sécurisation préalable appropriée de la charge soulevée !

11. Après avoir terminé de travailler sur le véhicule, ouvrez la vanne de vidange en tournant doucement la poignée du cric dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par petits incréments jusqu'à ce que le véhicule commence à descendre vers le bas.

12. Une fois que le véhicule est fermement posé sur le sol, la vanne de vidange peut être ouverte à nouveau (environ un demi-tour) pour abaisser complètement le bras de levage dans la position de départ.

13. Avant de soulever la charge, vérifiez que la vanne de vidange est correctement fermée.

14. Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées conformément au mode d'emploi et entretenues régulièrement.

- N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour nettoyer l'élévateur. Toutes les pièces mobiles externes, telles que les roulements de roulette, les vis de fixation du bras de levage, les vis de fixation du cylindre du bras de levage et les vis de fixation du bras de la pompe, doivent être bien lubrifiées régulièrement tous les 3 mois.
- IMPORTANT : Ne lubrifiez ni ne graissez jamais les tiges de la pompe et du cylindre de levage.
- Tous les travaux d'entretien et de réparation doivent être effectués par du personnel dûment

qualifié et conformément aux instructions du fabricant.

- Attention : N'utilisez pas le cric si des pièces sont manquantes, perdues ou endommagées !



## INDICE

Les instructions suivantes ne doivent pas être exécutées pendant que le cric est en marche.

Le cric est équipé d'une soupape de sécurité. Il a été configuré de manière à ce que le cric puisse soulever des charges allant jusqu'à 1,5 tonne. La soupape de sécurité ne doit en aucun cas être changée ou ajustée !

## 20 Dépannage

**Problème 1** : Le bras de levage ne se soulève pas lors du pompage sous charge.

- Vérifiez que la vanne de vidange est complètement fermée. Fermez-le en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez le niveau d'huile en déplaçant le cric en position horizontale.
- Pas assez d'huile. Faites l'appoint d'huile hydraulique et purgez le système hydraulique.

**Problème 2** : Le bras de levage s'enfonce sous la charge.

- Suivez les instructions sous « Problème 1 ». Si cela ne résout toujours pas l'erreur, le cric doit être réparé par un atelier agréé.

**Problème 3** : Le bras de levage ne peut pas être abaissé.

- Le ressort de tension du bras de levage est décroché ou cassé. Réinsérez le ressort ou remplacez le ressort cassé par un nouveau ressort de valeur égale.
- Le cric a probablement besoin d'être lubrifié. Toutes les pièces mobiles doivent être nettoyées et lubrifiées ou graissées. IMPORTANT : Les tiges de la pompe et du vérin de levage ne doivent jamais être lubrifiées ou graissées.
- Trop d'huile dans le système hydraulique. Dévissez le robinet de vidange et vidangez l'excès d'huile.



L'ancien équipement peut être remis à un point d'élimination, où il est éliminé conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales.

L'emballage est composé de matières premières et peut donc être réutilisé ou acheminé vers un point de collecte.

## FR

### Note

Le mode d'emploi est susceptible d'être modifié sans préavis.

Notre société n'assume aucune responsabilité en cas de perte de produits.

Le contenu de ce manuel d'instructions ne peut pas être utilisé comme prétexte pour utiliser le cric de manœuvre hydraulique pour d'autres applications.



## PREFAZIONE

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

## INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

**LEGGERE IL MANUALE D'USO:** Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.



## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Il pieno rispetto di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza ne consente un uso corretto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statutari) emessi per motivi di sicurezza.



## GRAZIE PER AVER SCELTO STIER.

L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

## BUONA FORTUNA CON IL TUO PROGETTO.

**@stier\_official**

**@STIER. Strumento**

**@STIER. Strumento**

## DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge.

Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad es. smaltire prodotti funzionali o riparare) in

Considerazione. Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie / batterie ricaricabili e lamps / lamps dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o restituzione pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in uno dei seguenti luoghi: Produttore.





## RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH**

## MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. A tale scopo, inserire il numero del produttore (inserire il NUMERO MSKU) nel campo di ricerca.



## Table des matières

21	Indicazioni.....	39
22	Precauzioni di sicurezza .....	39
23	Istruzioni generali per l'uso.....	40
24	Conservazione e cura .....	41
25	Risoluzione dei problemi.....	41

## Istruzioni e contrassegni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:



Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.



## CAUTELA

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.



## ATTENZIONE

Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.



## ALLUDERE

Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

## IT

### Prefazione

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le conoscenze necessarie per la gestione e il mantenimento in sicurezza della piena funzionalità del martinetto idraulico descritto. Di conseguenza, prima di avviare il martinetto di manovra idraulico, è necessario leggere attentamente tutte le istruzioni e poi seguirle. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

### Diritto d'autore

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.

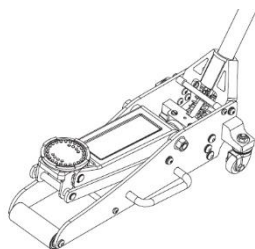


IT **LEGGERE IL MANUALE D'USO** Leggere attentamente il manuale d'uso prima di installare, mettere in servizio o effettuare qualsiasi intervento sul martinetto idraulico.



## 21 Indicazioni

Martinetto di manovra idraulico STIER (904711)		
Carico nominale	t	1,5
Sollevamento	Millimetro	90 – 358
Lunghezza	Millimetro	554
Carico morto	Storia medica	14,3
Altezza di sollevamento al carico nominale	Millimetro	90 - 358



## 22 Precauzioni di sicurezza

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Solo la completa osservanza di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza consente un uso corretto. Conservare attentamente le

istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza.



## PERICOLO

Il mancato funzionamento secondo le istruzioni contenute nel manuale di istruzioni causerà lesioni gravi e persino la morte.

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale dell'utente causerà danni e lesioni al dispositivo.



CAUTELA

## 22.1 Destinazione d'uso / Istruzioni di sicurezza

Questo prodotto è un martinetto da pavimento per il sollevamento di veicoli a motore. È destinato esclusivamente all'uso come dispositivo di sollevamento. Assicurarsi che il carico da sollevare non superi il carico massimo consentito del sollevatore. Il carico massimo di 1,5 tonnellate non deve essere superato, altrimenti il martinetto potrebbe danneggiarsi e la sicurezza potrebbe essere compromessa. Utilizzare il cric solo su una superficie solida e piana. L'instabilità o lo scivolamento del carico possono verificarsi su superfici morbide o irregolari.

In questo caso non si possono escludere danni conseguenti al veicolo o alle persone. (Rischio di incidente!).

Assicurarsi che non ci siano persone all'interno del veicolo da sollevare. Posizionare il martinetto idraulico in modo che nessuna parte del corpo si trovi sotto il veicolo durante il sollevamento. Non lavorare mai sotto un veicolo supportato solo dal cilindro idraulico. Utilizzare sempre supporti extra. Prima di abbassare il martinetto idraulico, assicurarsi che non vi siano persone o oggetti sotto il veicolo. Non lasciare mai il martinetto idraulico incustodito per lunghi periodi di tempo durante il trasporto di un carico, poiché potrebbe perdere pressione e iniziare ad affondare per motivi di progettazione. Pertanto, posizionare immediatamente qualcosa sotto il carico sollevato! Non salire mai sul veicolo o avviare il motore mentre è sul cilindro idraulico.

## 23 Istruzioni generali per l'uso

Prima di utilizzare la vaschetta inferiore, controllare se ci sono perdite d'olio, danni o se è possibile trovare accessori mancanti.

### Prima messa in servizio

1. Aprire la valvola di scarico e inserire la maniglia in dotazione (prolunga) nel braccio della pompa. Per garantire che l'olio sia completamente distribuito, far funzionare circa 6 pompe complete sull'impugnatura.

2. Chiudere la valvola di scarico: il martinetto è ora pronto per l'uso.

### Sollevamento del veicolo:

3. Posizionare il veicolo su una superficie piana e solida e assicurarlo contro il rotolamento secondo le istruzioni del produttore del veicolo.

4. Per garantire un sollevamento sicuro, posizionare il martinetto con un angolo di 90° rispetto al veicolo e al di sotto del punto di sollevamento appropriato (vedere le istruzioni del produttore).

5. Inserire la maniglia nella valvola di scarico e chiuderla ruotandola in senso orario fino a raggiungere il fincorsa.

6. Inserire la maniglia nel braccio della pompa e pompare la maniglia fino a quando la sella non entra in contatto con il veicolo.

7. Controllare nuovamente che il cric sia posizionato correttamente.

8. Continuare a pompare la maniglia fino a quando il veicolo non viene sollevato all'altezza desiderata.



CAUTELA

Osservare attentamente il veicolo durante il processo di sollevamento. Il martinetto deve muoversi verso il veicolo durante il sollevamento. In caso contrario, c'è un'alta probabilità che il veicolo scivoli dal cric.

9. Estrarre la maniglia dal braccio della pompa. (Rischio di incidente!)

10. Fissare il carico con cavalletti di sollevamento adeguati prima di iniziare qualsiasi lavoro sopra o sotto il veicolo.





## CAUTELA

È vietato lavorare sopra o sotto il veicolo senza aver preventivamente fissato adeguatamente il carico sollevato!

11. Dopo aver terminato di lavorare sul veicolo, aprire la valvola di scarico ruotando delicatamente la maniglia del martinetto in senso antiorario con piccoli incrementi fino a quando il veicolo inizia a muoversi verso il basso.

12. Una volta che il veicolo è saldamente a terra, la valvola di scarico può essere riaperta (circa mezzo giro) per portare il braccio di sollevamento completamente in basso nella posizione di partenza.

13. Prima di sollevare il carico, verificare che la valvola di scarico sia ben chiusa.

14. Tutte le parti mobili devono essere lubrificate secondo le istruzioni per l'uso e sottoposte a regolare manutenzione.

## 24 Conservazione e cura

- Quando il martinetto non è in uso, il braccio di sollevamento deve essere nella posizione più bassa e la maniglia in posizione verticale per proteggere la meccanica di precisione da eventuali danni. Il martinetto deve essere riposto in posizione orizzontale e in un luogo asciutto. Assicurarsi che il martinetto rimanga nelle sue condizioni originali. Non apportare modifiche al dispositivo.
- Utilizzare solo olio idraulico speciale per la pompa. Smaltire correttamente tutti gli oli usati e versati.
- Non utilizzare un'idropulitrice per pulire il sollevatore. Tutte le parti mobili esterne, come i cuscinetti delle ruote orientabili, le viti di

fissaggio del braccio di sollevamento, le viti di fissaggio del cilindro del braccio di sollevamento e le viti di fissaggio del braccio della pompa, devono essere ben lubrificate regolarmente ogni 3 mesi.

- **IMPORTANTE:** Non lubrificare o ingrassare mai le aste della pompa e del cilindro di sollevamento.
- Tutti i lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale adeguatamente qualificato e in conformità con le istruzioni del produttore.
- **Attenzione:** Non utilizzare il cric se le parti sono mancanti, perse o danneggiate!



## ALLUDERE

Le seguenti istruzioni non devono essere eseguite mentre il martinetto è in funzione.

Il martinetto è dotato di una valvola di sicurezza. È stato configurato in modo che il martinetto possa sollevare carichi fino a 1,5 tonnellate. La valvola di sicurezza non deve essere modificata o regolata in alcun modo!

## 25 Risoluzione dei problemi

**Problema 1:** il braccio di sollevamento non si solleva durante il pompaggio sotto carico.

- Verificare che la valvola di scarico sia completamente chiusa. Chiuderlo ruotando la maniglia in senso orario.
- Controllare il livello dell'olio spostando il martinetto in posizione orizzontale.
- Olio insufficiente. Rabboccare l'olio idraulico e spurgare l'impianto idraulico.

**Problema 2:** il braccio di sollevamento affonda sotto carico.

- Seguire le istruzioni riportate nella sezione "Edizione 1". Se ciò non risolve ancora l'errore, il

martinetto deve essere riparato da un'officina autorizzata.

**Problema 3:** il braccio di sollevamento non può essere abbassato.

- La molla di trazione del braccio di sollevamento è sganciata o rotta. Reinsediare la molla o sostituire la molla rotta con una nuova molla di uguale valore.
- Probabilmente il martinetto ha bisogno di essere lubrificato. Tutte le parti mobili devono essere pulite e lubrificate o ingrassate. **IMPORTANTE:** Le aste della pompa e del cilindro

di sollevamento non devono mai essere • Troppo olio nell'impianto idraulico. Svitare la lubrificate o ingrassate. valvola di scarico e scaricare l'olio in eccesso.



Le vecchie apparecchiature possono essere consegnate a un punto di smaltimento, dove vengono smaltite in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge.

L'imballaggio è realizzato con materie prime e può quindi essere riutilizzato o portato in un punto di raccolta.

## IT

### Nota

Le istruzioni per l'uso sono soggette a modifiche senza preavviso.

La nostra azienda non si assume alcuna responsabilità per la perdita dei prodotti.

Il contenuto di questo manuale di istruzioni non può essere utilizzato come motivo per utilizzare il martinetto di manovra idraulico per altre applicazioni.



## VOORWOORD

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige omgang en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en de garantie te garanderen.

## OVER DEZE GIDS

LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING: Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of er ingrepen aan uitvoert.



## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie maakt correct gebruik mogelijk. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding vervangen echter geen normen of aanvullende voorschriften (zelfs niet wettelijk) die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

## BEDANKT DAT JE VOOR STIER HEBT GEKOZEN.

STIER-tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

## VEEL SUCCES MET JE PROJECT.

@stier\_official

@STIER. Werktuig

@STIER. Werktuig

## ZIN



Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en zijn accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.

Voordat u het product weggooit, moet u manieren overwegen om afval te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren) in

Overweging. Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u het weggooit, indien dit mogelijk is, op niet-destructieve wijze. Particuliere eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering bij een openbaar inzamel- of inleverpunt bij hen in de buurt. Adressen van geschikte inzamelpunten kunnen worden verkregen bij de stad of de lokale overheid. Zakelijke eindklanten kunnen het product inleveren voor verwijdering op een van de volgende locaties: Fabrikant.



## VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de afbeeldingen afwijken van het daadwerkelijke product.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH**

## ONLINE HANDLEIDING

**Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer hiervoor het fabrikantnummer (MSKU-NUMMER in) in het zoekveld in.**



## Table des matières

26	Specificaties .....	46
27	Veiligheidsmaatregel .....	46
28	Algemene gebruiksaanwijzing.....	47
29	Opslag en onderhoud.....	47
30	Probleemoplossing .....	48

## Veiligheidsinstructies en markeringen

Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



### GEVAAR

Geeft aanwijzingen aan die precies in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



### VOORZICHTIGHEID

NL

## Voorwoord

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige hantering en onderhoud van de volledige functionaliteit van de beschreven hydraulische krik. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat u de hydraulische manoeuvreerkrik in gebruik neemt en vervolgens worden opgevolgd. Dit is de enige manier om ongelukken te voorkomen en de garantie te garanderen.

## Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of aan derden worden doorgegeven.



NL LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING Lees de gebruikershandleiding aandachtig door voordat u de hydraulische krik instelt, in bedrijf stelt of ingrepen uitvoert.

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om persoonlijk letsel uit te sluiten.



### AANDACHT

Markeer instructies die strikt moeten worden opgevolgd om materiële schade en/of vernieling te voorkomen.

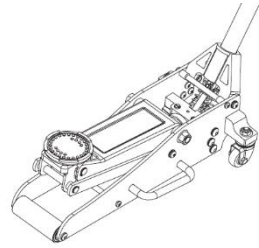


### TIP

Identificeert technische of materiële behoeften die speciale aandacht vereisen.

## 26 Specificaties

STIER hydraulische manoeuvreerkrik (904711)		
Nominale belasting	t	1,5
Opheffing	Mm	90 – 358
Totale lengte	Mm	554
Dode lading	Medische geschiedenis	14,3
Hefhoogte bij nominale belasting	Mm	90 - 358



## 27 Veiligheidsmaatregel


Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor gebruik om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen het volledig in acht nemen van alle veiligheidsinstructies en -informatie maakt een correct gebruik mogelijk. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging voor normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

### 27.1 Beoogd gebruik / Veiligheidsinstructies

Dit product is een krik voor het heffen van motorvoertuigen. Het is alleen bedoeld voor gebruik als hefinrichting. Zorg ervoor dat de te heffen last de maximaal toegestane belasting van de tillift niet overschrijdt. De maximale belasting van 1,5 ton mag niet worden overschreden, anders kan de krik beschadigd raken en kan de veiligheid in het gedrang komen. Gebruik de krik alleen op een stevige, vlakke ondergrond. Instabiliteit of slippen van de lading kan optreden op zachte of oneffen oppervlakken.

Gevolgschade aan het voertuig of aan personen kan dan niet worden uitgesloten. (Gevaar voor ongevallen!).

Zorg ervoor dat er zich geen mensen in het voertuig bevinden dat moet worden opgetild.

 **GEVAAR**

Als u niet werkt volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing, kan dit ernstig letsel en zelfs de dood tot gevolg hebben.

 **VOORZICHTIGHEID**

Het niet opvolgen van de instructies in de gebruikershandleiding veroorzaakt schade en letsel aan het apparaat.

Plaats de hydraulische krik zo dat er zich tijdens het heffen geen enkel deel van uw lichaam onder het voertuig bevindt. Werk nooit onder een voertuig dat alleen door de hydraulische cilinder wordt ondersteund. Gebruik altijd extra steunen. Voordat u de hydraulische krik laat zakken, moet u zich ervan vergewissen dat er zich geen mensen of voorwerpen onder het voertuig bevinden. Laat de hydraulische krik nooit voor langere tijd onbeheerd achter wanneer u een last draagt, aangezien deze om ontwerpredenen druk kan verliezen en kan beginnen te zinken. Plaats daarom direct iets onder de gehesen last! Stap nooit in het voertuig en start de motor nooit terwijl deze op de hydraulische cilinder staat.

## 28 Algemene gebruiksaanwijzing

Controleer voordat u de onderste pan gebruikt of er olielekage of schade is of dat u ontbrekende accessoires kunt vinden.

### Erste inbedrijfstelling

1. Open de aftapkraan en steek de meegeleverde handgreep (verlengstuk) in de pomparm. Om ervoor te zorgen dat de olie volledig wordt verdeeld, laat u ongeveer 6 volle pompen op het handvat draaien.
2. Sluit de aftapkraan - de krik is nu klaar voor gebruik.

### Heffen van het voertuig:

3. Plaats uw voertuig op een vlakke, stevige ondergrond en beveilig het voertuig tegen weggrollen volgens de instructies van de voertuigfabrikant.
4. Om veilig heffen te garanderen, plaatst u de krik in een hoek van 90° ten opzichte van het voertuig en onder het betreffende hefpunt (zie instructies van de fabrikant).
5. Steek de handgreep in de aftapkraan en sluit deze door deze met de klok mee te draaien totdat de eindaanslag is bereikt.
6. Steek de handgreep in de pomparm en pomp de handgreep op totdat het zadel in contact komt met het voertuig.
7. Controleer nogmaals of de krik goed vastzit.
8. Blijf de hendel pompen totdat het voertuig op de gewenste hoogte is gebracht.

## 29 Opslag en onderhoud

- Wanneer de krik niet in gebruik is, moet de hefarm in de laagste stand staan en de hendel rechtop staan om de fijnmechanica tegen beschadiging te beschermen. De krik moet horizontaal en op een droge plaats worden bewaard. Zorg ervoor dat de krik in zijn originele staat blijft. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
- Gebruik alleen speciale hydraulische olie voor de pomp. Gooi alle gebruikte en gemorste olie op de juiste manier weg.
- Gebruik geen hogedrukreiniger om de tillift schoon te maken. Alle externe bewegende



### VOORZICHTIGHEID

Observeer het voertuig zorgvuldig tijdens het hijsen. De krik moet tijdens het heffen naar het voertuig toe bewegen. Als dit niet het geval is, is de kans groot dat het voertuig van de krik glijdt.

9. Trek de hendel uit de pomparm. (Gevaar voor ongevallen!)

10. Zet de lading vast met geschikte hijssteunen voordat u met werkzaamheden aan of onder het voertuig begint.



### VOORZICHTIGHEID

Het is verboden om aan of onder het voertuig te werken zonder dat de gehesen last vooraf op de juiste wijze is vastgezet!

11. Nadat u klaar bent met het bewerken van het voertuig, opent u de aftapkraan door de krikhendel voorzichtig in kleine stappen tegen de klok in te draaien totdat het voertuig naar beneden begint te bewegen.

12. Zodra het voertuig stevig op de grond staat, kan de aftapkraan weer worden geopend (ongeveer een halve slag) om de hefarm helemaal naar beneden te brengen in de uitgangspositie.

13. Voordat u de last optilt, moet u controleren of de aftapkraan goed gesloten is.

14. Alle bewegende delen moeten volgens de gebruiksaanwijzing worden gesmeerd en regelmatig worden onderhouden.

delen, zoals de zwenkwielagers, de bevestigingsschroeven van de hefarm, de bevestigingsschroeven van de hefarmcilinder en de bevestigingsschroeven van de pomparm, moeten regelmatig om de 3 maanden goed worden gesmeerd.

- **BELANGRIJK:** Smeer of smeer nooit de stangen van de pomp en de hefcilinder.
- Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door voldoende gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.

- Let op: Gebruik de krik niet als er onderdelen ontbreken, verloren of beschadigd zijn!



## TIP

De volgende instructies mogen niet worden uitgevoerd terwijl de krik in werking is.

De krik is voorzien van een veiligheidsklep. Het is zo geconfigureerd dat de krik lasten tot 1,5 ton kan tillen. Het veiligheidsventiel mag op geen enkele manier worden gewijzigd of afgesteld!

## 30 Probleemoplossing

**Probleem 1:** De hefarm komt niet omhoog bij het pompen onder belasting.

- Controleer of de aftapkraan volledig gesloten is. Sluit het door de hendel met de klok mee te draaien.
- Controleer het oliepeil door de krik in een horizontale positie te zetten.
- Niet genoeg olie. Vul de hydraulische olie bij en ontlucht het hydraulische systeem.

**Probleem 2:** De hefarm zakt onder belasting.

- Volg de instructies onder "Probleem 1". Als dit de fout nog steeds niet oplost, moet de krik worden gerepareerd door een geautoriseerde werkplaats.

**Probleem 3:** De hefarm kan niet worden neergelaten.

- De trekveer voor de hefarm is losgehaakt of gebroken. Plaats de veer terug of vervang de kapotte veer door een nieuwe veer van gelijke waarde.
- De krik moet waarschijnlijk gesmeerd worden. Alle bewegende delen moeten worden gereinigd en gesmeerd of ingevet. **BELANGRIJK:** De stangen van de pomp en de hefcilinder mogen nooit worden gesmeerd of ingevet.
- Te veel olie in het hydraulisch systeem. Draai de aftapkraan los en tap de overtollige olie af.



De oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd in overeenstemming met de nationale Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en zijn accessoires zijn gemaakt van een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.

De verpakking is gemaakt van grondstoffen en kan dus worden hergebruikt of naar een inzamelpunt worden gebracht.

## NL

### Notitie

De gebruiksaanwijzing kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Ons bedrijf neemt geen enkele verantwoordelijkheid voor het verlies van producten.

De inhoud van deze gebruiksaanwijzing kan niet worden gebruikt als reden om de hydraulische krik voor andere toepassingen te gebruiken.





## PRZEDMOWA

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

## O TYM PRZEWODNIKU

**PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI:** Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub dokonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji bezpieczeństwa pozwala na prawidłowe użytkowanie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych przepisów (nawet ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.



## DZIĘKUJEMY ZA WYBRANIE STIERA.

Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

## POWODZENIA W TWOIM PROJEKCIE.

@stier\_official

@STIER. Narzędzie

@STIER. Narzędzie

## DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi.

Przed wyrzuceniem produktu należy zastanowić się nad sposobami uniknięcia marnotrawstwa (np. utylizacji sprawnych produktów lub naprawy) w

Rozwaga. Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komercyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.



## ZASTRZEŻENIE PRAW



STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH**

## INSTRUKCJA ONLINE

**Skanując poniższy kod QR, przejdziesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. W tym celu należy wpisać w polu wyszukiwania numer producenta (wstawić NUMER MSKU).**



## Table des matières

31	Specyfikacje .....	52
32	Środki ostrożności .....	142
33	Ogólne instrukcje użytkowania .....	53
34	Przechowywanie i pielęgnacja .....	54
35	Rozwiązywanie problemów .....	54

### Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



#### OSTROŻNOŚĆ

PL

### Przedmowa

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i konserwacji pełnej funkcjonalności opisanego podnośnika hydraulicznego. W związku z tym przed uruchomieniem hydraulicznego podnośnika manewrowego należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

### Prawo autorskie

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.

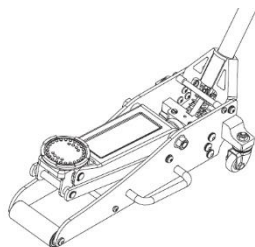


PL PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed ustawieniem, uruchomieniem lub dokonaniem jakichkolwiek interwencji przy podnośniku hydraulicznym.



## 31 Specyfikacje

Hydrauliczny podnośnik manewrowy STIER (904711)		
Obciążenie znamionowe	t	1,5
Podnoszenia	Mm	90 – 358
Długość całkowita	Mm	554
Obciążenie własne	Wywiad medyczny	14,3
Wysokość podnoszenia przy obciążeniu nominalnym	Mm	90 - 358



## 32 Środki ostrożności

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



#### UWAGA

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



#### ALUZJA

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia

prawidłowe użytkowanie. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.



## NIEBEZPIECZEŃSTWO

### 32.1 Przeznaczenie / Instrukcje bezpieczeństwa

Ten produkt to podnośnik podłogowy do podnoszenia pojazdów silnikowych. Jest przeznaczony wyłącznie do użytku jako urządzenie podnoszące. Upewnij się, że podnoszony ładunek nie przekracza maksymalnego dopuszczalnego obciążenia podnośnika. Nie wolno przekraczać maksymalnego udźwigu 1,5 tony, w przeciwnym razie podnośnik może ulec uszkodzeniu, a bezpieczeństwo może być zagrożone. Używaj podnośnika tylko na stabilnej, płaskiej powierzchni. Niestabilność lub poślizg ładunku może wystąpić na miękkich lub nierównych powierzchniach.

Nie można wówczas wykluczyć szkód następujących w pojeździe lub osobach. (Niebezpieczeństwo wypadku!).

Upewnij się, że w pojeździe, który ma zostać podniesiony, nie ma żadnych osób. Ustaw

Nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w instrukcji obsługi spowoduje poważne obrażenia, a nawet śmierć.



## OSTROŻNOŚĆ

Niezastosowanie się do instrukcji zawartych w instrukcji obsługi spowoduje uszkodzenie i obrażenia urządzenia.

podnośnik hydrauliczny tak, aby żadna część ciała nie znajdowała się pod pojazdem podczas podnoszenia. Nigdy nie pracuj pod pojazdem, który jest obsługiwany tylko przez siłownik hydrauliczny. Zawsze używaj dodatkowych podpór. Przed opuszczeniem podnośnika hydraulicznego upewnij się, że pod pojazdem nie ma ludzi ani przedmiotów. Nigdy nie pozostawiaj podnośnika hydraulicznego bez nadzoru przez dłuższy czas podczas przenoszenia ładunku, ponieważ może on stracić ciśnienie i zacząć tonąć ze względów konstrukcyjnych. Dlatego natychmiast umieść coś pod podnoszonym ładunkiem! Nigdy nie wsiadaj do pojazdu ani nie uruchamiaj silnika, gdy znajduje się on na siłowniku hydraulicznym.

## 33 Ogólne instrukcje użytkowania

Przed użyciem dolnej miski sprawdź, czy nie ma wycieków oleju, uszkodzeń lub czy nie można znaleźć brakujących akcesoriów.

### Pierwsze uruchomienie

1. Otwórz zawór spustowy i włóż dołączony uchwyt (przedłużenie) do ramienia pompy. Aby upewnić się, że olej jest w pełni rozprowadzony, uruchom około 6 pełnych pomp na uchwycie.
2. Zamknij zawór spustowy - podnośnik jest teraz gotowy do użycia.

### Podnoszenie pojazdu:

3. Postaw pojazd na płaskim, twardym podłożu i zabezpiecz pojazd przed stoczeniem się zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

4. Aby zapewnić bezpieczne podnoszenie, należy ustawić podnośnik pod kątem 90° do pojazdu i

poniżej odpowiedniego punktu podnoszenia (patrz instrukcja producenta).

5. Włóż uchwyt do zaworu spustowego i zamknij go, obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do osiągnięcia ogranicznika.
6. Włóż uchwyt do ramienia pompy i pompuj uchwyt, aż siodło zetknie się z pojazdem.
7. Sprawdź ponownie, czy podnośnik jest prawidłowo osadzony.
8. Kontynuuj pompowanie uchwytu, aż pojazd zostanie podniesiony na żądaną wysokość.



## OSTROŻNOŚĆ

Uważnie obserwować pojazd podczas procesu podnoszenia. Podnośnik powinien przesuwać się w kierunku pojazdu podczas podnoszenia. Jeśli tak

nie jest, istnieje duże prawdopodobieństwo, że pojazd zsunie się z podnośnika.

9. Wyciągnij uchwyt z ramienia pompy. (Niebezpieczeństwo wypadku!)

10. Zabezpiecz ładunek odpowiednimi stojakami do podnoszenia przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac na pojeździe lub pod nim.



## OSTROŻNOŚĆ

Praca na lub pod pojazdem bez uprzedniego odpowiedniego zabezpieczenia podnoszonego ładunku jest zabroniona!

11. Po zakończeniu pracy przy pojeździe otwórz zawór spustowy, delikatnie obracając uchwyt

podnośnika w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w małych krokach, aż pojazd zacznie poruszać się w dół.

12. Gdy pojazd mocno znajdzie się na ziemi, zawór spustowy można ponownie otworzyć (około pół obrotu), aby opuścić ramię podnośnika całkowicie w pozycji wyjściowej.

13. Przed podniesieniem ładunku należy sprawdzić, czy zawór spustowy jest prawidłowo zamknięty.

14. Wszystkie ruchome części muszą być smarowane zgodnie z instrukcją obsługi i regularnie konserwowane.

## 34 Przechowywanie i pielęgnacja

- Gdy podnośnik nie jest używany, ramię podnoszące powinno znajdować się w najniższym położeniu, a uchwyt w pozycji pionowej, aby chronić mechanikę precyzyjną przed uszkodzeniem. Podnośnik należy przechowywać w pozycji poziomej i w suchym miejscu. Upewnij się, że podnośnik pozostaje w oryginalnym stanie. Nie wprowadzaj żadnych zmian w urządzeniu.
- Do pompy należy używać wyłącznie specjalnego oleju hydraulicznego. Zutylicuj wszystkie zużyte i rozlane oleje w odpowiedni sposób.
- Nie używaj myjki ciśnieniowej do czyszczenia podnośnika. Wszystkie zewnętrzne ruchome

części, takie jak łożyska kółek, mocujące ramię podnoszące, mocujące siłownik ramienia podnoszącego i mocujące ramię pompy muszą być dobrze smarowane regularnie co 3 miesiące.

- **WAŻNE:** Nigdy nie smaruj ani nie smaruj prętów pompy i cylindra podnoszącego.
- Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez odpowiednio wykwalifikowany personel i zgodnie z instrukcjami producenta.
- Ostrzeżenie: Nie używaj podnośnika, jeśli brakuje części, są one zgubione lub uszkodzone!



## ALUZJA

Poniższe instrukcje nie mogą być wykonywane, gdy podnośnik jest uruchomiony.

Podnośnik wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa. Został skonfigurowany tak, aby podnośnik mógł podnosić ładunki o masie do 1,5 tony. Zaworu bezpieczeństwa nie wolno w żaden sposób wymieniać ani regulować!

## 35 Rozwiązywanie problemów

**Problem 1:** Ramię podnoszące nie podnosi się podczas pompowania pod obciążeniem.

- Sprawdź, czy zawór spustowy jest całkowicie zamknięty. Zamknij go, obracając uchwyt zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Sprawdź poziom oleju, przesuając podnośnik do pozycji poziomej.
- Za mało oleju. Uzupełnij olej hydrauliczny i odpowiedź układ hydrauliczny.

**Problem 2:** Ramię podnoszące zapada się pod obciążeniem.

- Postępuj zgodnie z instrukcjami w sekcji "Problem 1". Jeśli to nadal nie rozwiąże problemu, podnośnik musi zostać naprawiony przez autoryzowany warsztat.

**Problem 3:** Nie można opuścić ramienia podnoszącego.

- Sprężyna naciągowa ramienia podnoszącego jest odcepiona lub złamana. Włóż ponownie

sprężynę lub wymień uszkodzoną sprężynę na nową sprężynę o tej samej wartości.

- Podnośnik prawdopodobnie wymaga smarowania. Wszystkie ruchome części muszą być oczyszczone i nasmarowane lub

nasmarowane. WAŻNE: Pręty pompy i cylindra podnoszącego nigdy nie mogą być smarowane ani smarowane.

- Za dużo oleju w układzie hydraulicznym. Odkręć zawór spustowy i spuść nadmiar oleju.



Stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi.

Opakowanie jest wykonane z surowców, dzięki czemu może być ponownie wykorzystane lub oddane do punktu zbiórki.

## PL

### Nuta

Instrukcja obsługi może ulec zmianie bez powiadomienia.

Nasza firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności za utratę produktów.

Treść niniejszej instrukcji obsługi nie może być wykorzystywana jako powód do używania hydraulicznego podnośnika manewrowego do jakichkolwiek innych zastosowań.



## FÖRORD

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

## OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



## ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Full överensstämmelse med alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare föreskrifter (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

## TACK FÖR ATT DU VALDE STIER.

STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

## LYCKA TILL MED DITT PROJEKT.

**@stier\_official**

**@STIER. Verktyg**

**@STIER. Verktyg**

## FÖRFOGANDE





Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav.

Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera) i

Hänsyn. Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamps / lamps från produkten innan du kasserar den om detta är möjligt på ett icke-destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig insamlings- eller returstation i sitt område. Adresser till lämpliga insamlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering på någon av följande platser: Tillverkare.



## FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

**Copyright 2024 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH**

## HANDBOK PÅ NÄTET

**Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. För att göra detta, ange tillverkar-numret (infoga MSKU-NUMMER) i sökfältet.**

**Table des matières**

36	Specifikationer .....	59
37	Säkerhetsåtgärder.....	149
38	Allmänna bruksanvisningar .....	59
39	Förvaring och skötsel .....	60
40	Felsökning .....	60

**Säkerhetsanvisningar och märkningar**

Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:

**FARA**

Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.

**FÖRSIKTIGHET****SV****Förord**

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna hydrauldomkraftens fulla funktionalitet. Därför måste alla instruktioner läsas noggrant innan den hydrauliska domkraften startas och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

**Upphovsrätt**

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



**SV LÄS BRUKSANVISNINGEN** Läs bruksanvisningen noggrant innan du ställer upp, tar i drift eller gör några ingrepp på den hydrauliska domkraften.



Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.

**UPPMÄRKSAMHET**

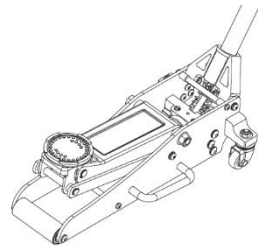
Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.

**ANTYDAN**

Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

## 36 Specifikationer

STIER Hydraulisk domkraft för manövrering (904711)		
Nominell belastning	t	1,5
Lyft	Mm	90 – 358
Total längd	Mm	554
Död last	Medicinsk historia	14,3
Lyfthöjd vid nominell last	Mm	90 - 358



## 37 Säkerhetsåtgärder

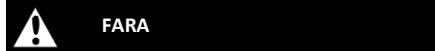
Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Endast fullständig efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl.

### 37.1 Avsedd användning / Säkerhetsinstruktioner

Denna produkt är en domkraft för att lyfta motorfordon. Den är endast avsedd att användas som lyftanordning. Se till att lasten som ska lyftas inte överstiger den maximalt tillåtna belastningen för lyftaren. Den maximala belastningen på 1,5 ton får inte överskridas, annars kan domkraften skadas och säkerheten äventyras. Använd endast domkraften på en stadig, plan yta. Instabilitet eller glidning av lasten kan uppstå på mjuka eller ojämna ytor.

Följdskadorna på fordonet eller på personer kan då inte uteslutas. (Risk för olyckor!).

Se till att det inte finns några personer inne i fordonet som ska lyftas. Placera den hydrauliska



Underlåtenhet att arbeta enligt instruktionerna i bruksanvisningen kommer att orsaka allvarliga skador och till och med dödsfall.



Underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen kommer att orsaka skada och personskada på enheten.

domkraften så att ingen del av din kropp befinner sig under fordonet under lyftet. Arbeta aldrig under ett fordon som endast stöds av hydraulcylindern. Använd alltid extra stöd. Innan du sänker ner den hydrauliska domkraften, se till att det inte finns några personer eller föremål under fordonet. Lämnar aldrig den hydrauliska domkraften utan uppsikt under långa perioder när du bär en last, eftersom den kan tappa trycket och börja sjunka av designskäl. Lagg därför omedelbart något under den upplyfta lasten! Kliv aldrig in i fordonet eller starta motorn när den är på hydraulcylindern.

## 38 Allmänna bruksanvisningar

Innan du använder bottenplattan, kontrollera om det finns något oljeläckage, skador eller om du kan hitta saknade tillbehör.

### Första idrifttagning

1. Öppna avtappningsventilen och sätt in det medföljande handtaget (förlängningen) i

pumparmen. För att säkerställa att oljan är helt fördelad, kör cirka 6 fulla pumpar på handtaget.

2. Stäng avtappningsventilen - domkraften är nu klar att användas.

### Lyft av fordonet:

3. Placera fordonet på en plan, fast yta och säkra fordonet mot rullning enligt fordonstillverkarens anvisningar.
4. För att säkerställa säkra lyft, placera domkraften i 90° vinkel mot fordonet och under lämplig lyftpunkt (se tillverkarens instruktioner).
5. Sätt in handtaget i avtappningsventilen och stäng det genom att vrida medurs tills ändstoppet nås.
6. Sätt in handtaget i pumparmen och pumpa handtaget tills sadeln kommer i kontakt med fordonet.
7. Kontrollera igen att domkraften sitter korrekt.
8. Fortsätt att pumpa handtaget tills fordonet höjs till önskad höjd.



## FÖRSIKTIGHET

Observera fordonet noggrant under lyftprocessen. Domkraften ska röra sig mot fordonet under lyft. Om så inte är fallet är det stor sannolikhet att fordonet kommer att glida av domkraften.

## 39 Förvaring och skötsel

- När domkraften inte används ska lyftarmen vara i det lägsta läget och handtaget i upprätt läge för att skydda precisionsmekaniken från skador. Domkraften måste förvaras i horisontellt läge och på en torr plats. Se till att domkraften förblir i sitt ursprungliga skick. Gör inga ändringar på enheten.
- Använd endast speciell hydraulolja för pumpen. Kassera alla använda och utspilda oljor på rätt sätt.
- Använd inte högtrycksvätt för att rengöra lyften. Alla yttre rörliga delar, såsom hjullagren,



## ANTYDAN

Följande instruktioner får inte utföras när domkraften är i drift.

## 40 Felsökning

**Problem 1:** Lyftarmen lyfter inte vid pumpning under belastning.

9. Dra ut handtaget ur pumparmen. (Risk för olyckor!)
10. Säkra lasten med lämpliga lyftstativ innan du påbörjar något arbete på eller under fordonet.



## FÖRSIKTIGHET

Det är förbjudet att arbeta på eller under fordonet utan att först ha säkrat den lyfta lasten!

11. När du är klar med arbetet på fordonet, öppna avtappningsventilen genom att försiktigt vrida domkraftens handtag moturs i små steg tills fordonet börjar röra sig nedåt.
12. När fordonet står stadigt på marken kan avtappningsventilen öppnas igen (ungefär ett halvt varv) för att föra ner lyftarmen hela vägen ner i startpositionen.
13. Innan du lyfter lasten, kontrollera att avtappningsventilen är ordentligt stängd.
14. Alla rörliga delar måste smörjas i enlighet med bruksanvisningen och underhållas regelbundet.

lyftarmens fästskruvar, lyftarmens cylinderfästskruvar och pumparmens fästskruvar måste smörjas väl regelbundet var 3:e månad.

- VIKTIGT: Smörj eller smörj aldrig stängerna på pumpen och lyftcyklindern.
- Allt underhålls- och reparationsarbete måste utföras av lämpligt kvalificerad personal och i enlighet med tillverkarens instruktioner.
- Varning: Använd inte domkraften om delar saknas, tappas bort eller är skadade!

Domkraften är utrustad med en säkerhetsventil. Den är konfigurerad så att domkraften kan lyfta laster på upp till 1,5 ton. Säkerhetsventilen får inte ändras eller justeras på något sätt!

- Kontrollera att avtappningsventilen är helt stängd. Stäng den genom att vrida handtaget medurs.

- Kontrollera oljenivån genom att flytta domkraften till horisontellt läge.
  - Inte tillräckligt med olja. Fyll på hydraulolja och lufta hydraulsystemet.
  - Dragfjäders för lyftarmen är lossad eller trasig. Sätt tillbaka fjädern eller byt ut den trasiga fjädern mot en ny fjäder av samma värde.
  - Domkraften behöver förmodligen smörjas. Alla rörliga delar måste rengöras och smörjas eller smörjas. VIKTIGT: Pumpens och lyftcylinderns stänger får aldrig smörjas eller smörjas.
  - Följ instruktionerna under "Problem 1". Om detta fortfarande inte löser felet måste domkraften repareras av en auktoriserad verkstad.
  - För mycket olja i hydraulsystemet. Skruva loss avtappningsventilen och tappa ur överflödiga olja.
- Problem 2:** Lyftarmen sjunker under belastning.
- Problem 3:** Lyftarmen kan inte sänkas.



Den gamla utrustningen kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav.

Förpackningen är gjord av råmaterial och kan därför återanvändas eller tas till en insamlingsplats.

## SV

### Not

Bruksanvisningen kan ändras utan föregående meddelande.

Vårt företag tar inget ansvar för förlust av produkter.

Innehållet i denna bruksanvisning kan inte användas som en anledning att använda den hydrauliska manövreringsdomkraften för andra applikationer.